

# Mark Fischer

Beëdigd vertaler Duits / Vereidigter Diplom-Übersetzer für die deutsche Sprache

m.g.fischer@mac.com

---

## Summary

Gediplomeerd en beëdigd vertaler Duits. Ingeschreven in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) onder Wbtv-nummer 4789 als vertaler voor de taalcombinaties Nederlands-Duits en Duits-Nederlands. Beëdigd door de Rechtbank Groningen op 2 november 2011. Vereidigter Diplom-Übersetzer für die deutsche Sprache. Eingetragen im Register für vereidigte Dolmetscher und Übersetzer der Niederlande (Rbtv) unter der Nummer 4789 für die Sprachkombinationen Niederländisch-Deutsch und Deutsch-Niederländisch. Vereidigt vor dem Gericht Groningen am 2. November 2011.

---

## Experience

### **Freelance vertaler / eigenaar at Mark Fischer Translations**

February 2012 - Present (3 years 1 month)

Mark Fischer Translations is gespecialiseerd in het leveren van vertaal- en correctiediensten Nederlands-Duits & Duits-Nederlands. Onze service: - Vertalingen van juridische en commerciële teksten - Beëdigde vertalingen - Correctiewerk - Redactiewerk Mark Fischer Translations ist Ihr Spezialist für Fachübersetzungen und Korrekturdienstleistungen Niederländisch-Deutsch & Deutsch-Niederländisch. Unser Service: - Übersetzungen juristischer und kommerzieller Texte - Beglaubigte Übersetzungen - Korrektur - Textredaktion

### **Projectbeheerder vertalingen & vertaler Duits at Context Talen BV**

January 2012 - April 2013 (1 year 4 months)

Als projectbeheerder vertalingen maakte ik afspraken met klanten en vertalers over de uitvoering van vertaalprojecten. Ik zorgde voor de juiste vertaler bij de juiste tekst, maakte offertes en bewaakte de deadlines. Tevens controleerde en reviseerde ik vertaalde teksten en hield terminologielijsten bij. Bovendien heb ik bij Context Talen veel ervaring opgedaan in het werken met vertaaltools zoals SDL Trados en Wordbee. Als vertaler Duits vertaalde ik teksten vanuit het Nederlands naar het Duits en vice versa.

### **Projectbeheerder vertalingen at Context Talen BV**

October 2008 - October 2011 (3 years 1 month)

Als projectbeheerder vertalingen maakte ik afspraken met klanten en vertalers over de uitvoering van vertaalprojecten. Ik zorgde voor de juiste vertaler bij de juiste tekst, maakte offertes en bewaakte de deadlines. Tevens controleerde en reviseerde ik vertaalde teksten en hield terminologielijsten bij.

*1 recommendation available upon request*

### **Vertaler Duits at Context Talen BV**

November 2010 - February 2011 (4 months)

Stage in het kader van de ITV-opleiding tot vertaler Duits.

### **Docent Duits at Lauwers College**

December 2001 - March 2002 (4 months)

Stage als docent Duits in het kader van de universitaire Cursus Voorbereiding op de Lerarenopleiding, georganiseerd door het UCLO en de RuG. Gedurende de stage gaf ik onder begeleiding van een ervaren docent Duits zelfstandig les in zowel de onder- als de bovenbouw.

---

## Certifications

### **Basiscursus SDL Trados Studio**

Language Networks / part of Concorde Group License 410-3455 May 2013

### **Wordbee: learn by doing**

Language Networks / part of Concorde Group License 410-3669 June 2013

### **Wordbee: verdieping**

Language Networks / part of Concorde Group License 410-3670 June 2013

### **SDL Trados Studio voor gevorderden**

Language Networks / part of Concorde Group License 410-3456 June 2013

### **Vertaling van rechtshulpverzoeken binnen Europa NL-DE & DE-NL**

KTV - Kennisnet voor Taal en Vakopleidingen License 368-5288 November 2014

---

## Skills & Expertise

### **Legal Translation**

### **Translation**

### **Dutch**

### **German**

### **Proofreading**

### **Localization**

### **Terminology Management**

### **Editing**

### **Mac OS X**

### **iWork**

### **SDL Trados**

### **Wordbee**

### **Language Services**

### **Linguistics**

---

## Languages

### **Duits**

(Native or bilingual proficiency)

### **Nederlands**

(Full professional proficiency)

### **Engels**

(Limited working proficiency)

## Education

### **ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen**

Bachelor of Communication, Vertaler Duits, 2009 - 2011

### **Rijksuniversiteit Groningen**

Bachelor of Arts, Duitse taal en cultuur & Duitslandstudies, 1998 - 2007

### **Friedrich-Engels-Oberschule**

Abitur, Leistungskurse Deutsch & Englisch, 1986 - 1993

---

# Mark Fischer

Beëdigd vertaler Duits / Vereidigter Diplom-Übersetzer für die deutsche Sprache

m.g.fischer@mac.com

---



## 1 person has recommended Mark

"Mark is een prettige collega die rustig en punctueel werkt. Hij heeft hart voor "zijn" Duitse taal en vindt het heerlijk om hier mee bezig te zijn. De onvermijdelijke administratieve klussen pakt hij echter net zo gedegen aan als het inhoudelijke werk. Verder is Mark een loyale werknemer die zich voor 100 % inzet."

— **Thea Galema**, *Directeur-eigenaar, Context Talen BV*, managed Mark at Context Talen BV

[Contact Mark on LinkedIn](#)